



## IFS Informative Report

Certification of a product is a means of providing assurance that it complies with specified standards and other normative documents. Bureau Veritas Italia - Divisione Certificazione as certification body accredited by the SINCERT under EN 45011 and holder of licences, certificates and marks of conformity shall exercise proper control over the ownership of these items. Thus policies and procedures under which the certification body operates shall not be abused in a misleading manner. Therefore it is necessary to clarify the duties of the suppliers which have certified products. The terms of this contract and the contract itself do not abolish or displace the client's contract with the local office. This contract should be qualified as an additional acknowledgement with Bureau Veritas Italia - Divisione Certificazione, which stipulates the duties between the client and Bureau Veritas Italia - Divisione Certificazione as holder of the accreditation./ **La certificazione prodotto è un mezzo per garantire che ci si attenga a standard specifici e ad altri documenti normativi. Bureau Veritas Italia - Divisione Certificazione, in qualità di Ente di certificazione accreditato presso il SINCERT secondo la Norma EN 45011 e detentore delle autorizzazioni, certificati e marchi di conformità eserciterà il dovuto controllo sulla proprietà di questi item. In tal modo le politiche e le procedure attraverso le quali l'Ente di certificazione opera non siano usate in modo improprio.**

**Di conseguenza è necessario chiarire gli obblighi delle aziende che hanno certificato i loro prodotti. Questa nota deve essere considerata come un riconoscimento aggiuntivo con Bureau Veritas Italia - Divisione Certificazione, che sancisce i doveri tra il cliente e Bureau Veritas Italia - Divisione Certificazione, in qualità di detentore dell'accREDITAMENTO.**

### Requirements to suppliers of certified products/ Requisiti del fornitore dei prodotti certificati

Bureau Veritas Italia - Divisione Certificazione shall require that the client/ Bureau Veritas Italia - Divisione Certificazione richiede che il cliente:

- a) always complies with the relevant provisions of the certification programme/ **si attenga sempre ai provvedimenti relativi del programma di certificazione;**
- b) makes all necessary arrangements for the conduct of the evaluation, including provision for examining documentation and access to all areas, records (including internal audit reports) and personnel for the purpose of evaluation (e.g. testing, inspection, assessment, surveillance, reassessment) and resolution of complaints;/ **appronti quanto necessario per la conduzione dell'audit, incluso l'esame della documentazione e l'accesso a tutte le aree, registrazioni (inclusi i report delle verifiche ispettive interne) ed il personale incluso nello scopo della valutazione (es. eseguire tests, fare controlli, eseguire la valutazione, la sorveglianza e la rivalutazione) e la chiusura dei reclami;**
- c) makes claims regarding certification only in respect of the scope for which certification has been granted/ **faccia reclami riguardanti la certificazione solo nel rispetto dello scopo per il quale la certificazione è stata concessa;**
- d) does not use its product certification in such a manner as to bring the certification body into disrepute and does not make any statement regarding its product certification which the certification body may consider misleading or unauthorized/ **non usi la propria Certificazione di prodotto in maniera tale da compromettere la reputazione dell'Ente di Certificazione e non rilasci alcuna dichiarazione riguardante la Certificazione che l'Ente di Certificazione possa considerare ingannevole o non autorizzata;**
- e) upon suspension or cancellation of certification, discontinues its use of all advertising matter that contains any reference thereto and returns any certification documents as required by the certification body/**in seguito alla sospensione o cancellazione della Certificazione, sospenda l'uso della stessa in tutto il materiale pubblicitari; che contenga qualsiasi riferimento alla Certificazione e restituisca tutti i documenti di certificazione come richiesto dall'Ente di Certificazione;**
- f) uses certification only to indicate that products are certified as being in conformity with specified standards/**usi la certificazione solo per indicare che i prodotti sono certificati risultando in conformità con gli standards specificati;**
- g) endeavours to ensure that no certificate or report nor any part thereof is used in a misleading manner/ **si impegni ad assicurare che nessun certificato o report o parti di essi siano usate in maniera scorretta ;**
- h) in making references to its product certification in communication media such as documents, brochures or other advertising, complies with the requirements of the certification body/ **nel fare riferimento alla sua Certificazione nei mezzi di comunicazione quali documenti, brochures o altra pubblicità, si attenga alle richieste dell'Ente di certificazione.**



## IFS Informative Report

### Complaints to suppliers of certified products/ Reclami ai fornitori dei prodotti certificati

Bureau Veritas Italia - Divisione Certificazione shall require the client of certified products to/ *Bureau Veritas Certification – Germania richiede che il cliente del prodotto certificato :*

- a) keep a record of all complaints made known to the client relating to a product's compliance with requirements of the relevant standard and to make these records available to the certification body when requested/ ***mantenga una registrazione di tutti i reclami di cui sia a conoscenza che riguardino la conformità del prodotto ai requisiti dello standard relativo e metta a disposizione dell' Ente di Certificazione queste registrazioni quando richiesto;***
- b) take appropriate action with respect to such complaints and any deficiencies found in products or services that affect compliance with the requirements for certification/ ***prenda adeguate decisioni rispetto a tali reclami e a qualsiasi mancanza trovata nel prodotto o servizio che interessino la conformità rispetto ai requisiti della certificazione;***
- c) document the actions taken/ ***documentare le azioni intraprese.***

### IFS – International Food Standard

The client has to inform the certification body about any changes of the certified product's design or specification, changes in the ownership, structure or management of the client, if relevant, or in any case of any other information indicating that the product may no longer comply with the requirements of the certification system/ ***Il cliente deve informare l'Ente di Certificazione circa qualsiasi cambiamento della progettazione o della specifiche del prodotto certificato, cambiamenti nella proprietà, struttura o gestione del cliente, se rilevanti, o in ogni caso di qualsiasi altra informazione che indichi che il prodotto non soddisfi più i requisiti del sistema di certificazione.***

This for Bureau Veritas Italia - Divisione Certificazione shall get the permission of the client by accepting and signing the contract to inform HDE Trade Services GmbH (HDE- a subsidiary of the Association of German Retailers) about the contract established between Bureau Veritas Italia - Divisione Certificazione and the client as well as about the results (also in detail) of the audit and the certification against IFS. This considers passed and failed audits as well. The information will be stored in an online database of HDE/ ***In seguito all'accettazione dell' offerta, Bureau Veritas Italia - Divisione Certificazione avrà il permesso dal cliente di informare HDE Trade Service GmbH (affiliata dell'associazione dei Retailer Tedeschi) dell'avvenuto contratto stabilito tra Bureau Veritas Italia - Divisione Certificazione ed il cliente e dei risultati (anche in dettaglio) dell'audit e della certificazione IFS (sia nel caso in cui la certificazione vada a buon fine, sia che non possa essere rilasciata). Le informazioni saranno registrate in un database on-line di HDE.***

Bureau Veritas Italia - Divisione Certificazione indebted to the HDE to immediately transmit and showing proof of any information about client's orders and its results (also in detail) as electronic data to the HDE/ ***Bureau Veritas Italia - Divisione Certificazione ha firmato un contratto con HDE per cui è obbligata a trasmettere immediatamente all'HDE e dare prova di qualsiasi informazione circa gli ordini del cliente e i risultati delle visite ispettive (anche nei dettagli) sotto forma di dati elettronici. Il cliente irrevocabilmente autorizza l'HDE a rendere disponibili alle aziende della grande distribuzione i risultati delle visite ispettive IFS con esito positivo, attraverso la loro banca dati on-line.***

The client irrevocably empowers the HDE to make results of passed IFS-audits available to "food commercial enterprises/trading concerns" through their online database// ***il cliente irrevocabilmente autorizza HDE rendere disponibili i risultati degli IFS-audit superati a aziende della grande distribuzione tramite il database on-line***

The client decides whether HDE should make the online-databank accessible to "food commercial enterprises/trading concerns", respective to the details of results of passed and failed audits// ***il cliente decide se HDE possa rendere la banca dati on-line accessibile alle aziende della grande distribuzione, in relazione ai dettagli dei risultati delle verifiche ispettive con esito positivo o con esito negativo.***